Pas Pol i raitim long Ol Galesia

Tok i go pas

Pastaim ol lain i bihainim Jisas, em ol lain Juda tasol. Tasol bihain Jisas i salim aposel Pol i go autim gutnius long ol manmeri bilong ol arapela lain tu. Na taim ol dispela manmeri tu i stat long kam insait long lain bilong Jisas, wanpela hevi i kamap. Bipo ol dispela manmeri i no save bihainim ol lo bilong Moses olsem ol Juda i save mekim. Taim ol i kamap Kristen, ol tu i mas bihainim ol lo bilong Moses, o nogat?

Sampela man i laik mekim ol dispela lain i katim skin long pasin bilong ol Juda na bihainim ol arapela lo bilong Moses. Tasol Pol i tok nogat. Em i tok, yumi bilip long Jisas Krais, na dispela tasol i save mekim yumi i kamap stretpela manmeri long ai bilong God, na yumi kisim nupela laip.

I luk olsem sampela bilong ol dispela lain Juda i bin i go long hap bilong provins Galesia na ol i traim mekim ol Kristen i bihainim ol lo bilong Moses. Pol i harim tok long dispela samting i bin kamap na em i raitim dispela pas i go long ol Galesia bilong stretim gen bilip na pasin bilong ol.

Pastaim Pol i tok olsem God yet i bin makim em bilong mekim wok aposel. Em i no bihainim laik bilong em yet na em i no bihainim tok bilong wanpela man tasol. Nogat. God i bin singautim em na givim em wok bilong autim gutnius long ol haiden. Bihain Pol i tok olsem, ol manmeri i bilip

long Krais Jisas, ol tasol i save kamap stretpela
manmeri long ai bilong God. Na las tok bilong
dispela pas i olsem, taim Krais i mekim yumi
i kamap fri, Holi Spirit i save stiaim wokabaut
bilong yumi na yumi save mekim gutpela pasin
long ol arapela.

God yet i bin makim Pol bilong mekim wok aposel

(Sapta 1.1—2.14)

1 Mi aposel Pol. Ol man ol i no salim mi, na
wanpela man i no bin putim mi long wok aposel.
Nogat. Mi bin kisim dispela wok long han bilong
Jisas Krais wantaim God Papa, em i bin kirapim
Krais long matmat.
2 Mi wantaim olgeta brata i stap wantaim mi,
mipela i raitim dispela pas i go long yupela ol
manmeri bilong ol sios i stap long provins Galesia.
3 God Papa bilong yumi, wantaim Bikpela Jisas
Krais, i ken marimari long yupela na mekim bel
bilong yupela i stap isi.
4 Krais i bihainim laik bilong God Papa bilong
yumi, na em i lusim laip bilong em yet bilong
lusim sin bilong yumi. Em i mekim olsem bilong
em i ken kisim bek yumi long dispela pasin nogut
nau i stap long graun.
5 Olsem na yumi ken litimapim nem bilong God
oltaim oltaim. I tru.

Wanpela gutnius tasol i stap

1:1: Ga 1.11-12 **1:3:** Ro 1.7, Fl 1.2 **1:4:** Ro 4.25, Ga 2.20, 1 Ti 2.6, Ta 2.14, Hi 2.5, 1 Jo 5.19

6 Bel bilong mi i kirap nogut tru long dispela
pasin yupela i mekim. Long wok Krais i bin
mekim bilong marimari long yupela, God i bin sin-
gautim yupela bilong kamap lain manmeri bilong
em, tasol kwiktaim tumas yupela i lusim em, na
yupela i bihainim narakain gutnius.
7 Tasol i no gat narapela gutnius i stap. Nogat
tru. Sampela man i wok long paulim tingting
bilong yupela tasol, na ol i laik senisim nabaut
gutnius bilong Krais.
8 Tasol sapos mipela yet i autim gutnius long yu-
pela o sapos wanpela ensel bilong heven i autim,
na sapos dispela gutnius i no wankain olsem dis-
pela gutnius bipo mipela i bin autim long yupela,
orait man i mekim dispela pasin, em i ken lus long
hel.
9 Bipo mipela i mekim dispela tok pinis, na nau
mi mekim wankain tok gen. Sapos wanpela man
i autim gutnius long yupela, na em i no wankain
olsem dispela gutnius bipo yupela i kisim, orait
dispela man i ken lus long hel.

10 Na yupela i ting wanem? Dispela tok nau mi
mekim, em i bilong ol man i ken belgut long mi
o bilong God i ken belgut long mi? Ating mi wok
long grisim ol man tasol, a? Harim. Sapos mi wok
yet long grisim ol man, orait mi no wokman bilong
Krais.

Stori bilong Pol i bin kamap aposel

1:7: Ap 15.1, 15.24, 2 Ko 2.17, 11.4, 11.13 **1:8:** 1 Ko 16.22 **1:9:** Lo 4.2, Snd 30.6, KTH 22.18-19 **1:10:** 1 Te 2.4, Je 4.4, 1 Jo 3.19

11 Ol brata, mi tokim yupela stret, dispela gut-
nius bipo mi bin autim long yupela, em i no samt-
ing wanpela man i bin kamapim.
12 Mi no kisim dispela gutnius long wanpela
man. Na ol man i no skulim mi long en. Nogat tru.
Jisas Krais yet i bin kamapim olgeta tok hait bilong
dispela gutnius long mi.
13 Yupela i harim tok pinis long ol samting mi
bin mekim bipo. Yupela i save, mi bin bihainim
strong bilip bilong ol Juda, na mi bin mekim nogut
tru long ol manmeri bilong sios bilong God. Mi bin
wok long bagarapim sios olgeta.
14 Mi bin strong tumas long bihainim olgeta
pasin bilong ol tumbuna bilong mi, na long dis-
pela pasin mi mekim mi bin winim pasin bilong
planti bilong ol yangpela man bilong ol Juda ol i
wanlain wantaim mi.
15 Tasol taim mama i no karim mi yet, God i
makim mi pinis, na long marimari bilong en, em i
singautim mi long kamap man bilong em yet. Na
long taim em yet i makim
16 em i soim Pikinini bilong en long mi, bilong
mi ken kisim wok bilong autim gutnius bilong em
long ol manmeri bilong ol arapela lain. Na long
taim God i mekim dispela pasin long mi, mi no bin
i go askim sampela man.
17 Mi no bin i go long Jerusalem bilong lukim ol
man i bin kamap aposel paslain long mi. Nogat.

1:11: Mt 16.17, 1 Ko 15.1 **1:12:** 1 Ko 15.1-3, Ga 1.1, Ef 3.3 **1:13:** Ap 8.3, 9.1, 22.4-5, 26.9-11, 1 Ti 1.13 **1:14:** Ap 22.3, 26.9, Fl 3.6 **1:15:** Ais 49.1, Jer 1.5, 49.1, Ap 9.15, Ro 1.1 **1:15:** Ap 9.3-6, 22.6-10, 26.13-18 **1:16:** Ro 11.13, 2 Ko 4.6, Ga 2.7

Mi go i stap long kantri Arebia. Na bihain mi go
bek long taun Damaskus.
18 Na taim tripela yia i go pinis, na mi bin i go
long Jerusalem bilong toktok wantaim Pita. Na mi
stap wantaim em inap long 15 de.
19 Tasol long dispela taim mi no lukim narapela
aposel. Jems, em brata bilong Bikpela, em tasol mi
lukim.
20 Long dispela tok nau mi raitim long yupela,
mi tok tru tumas long ai bilong God, mi no gia-
manim yupela.
21 Na bihain gen mi raun nabaut insait long
provins Siria na Silisia.
22 Tasol ol manmeri bilong Krais i stap long ol
sios bilong distrik Judia, ol i no bin lukim yet pes
bilong mi.
23 Ol i save harim tok tasol long mi olsem, "Pas-
taim dispela man i wok long kilim yumi, tasol
nau em i save autim gutnius bilong dispela pasin
bilong bilip bipo em i wok long bagarapim."
24 Ol i harim tok long ol samting God i bin mekim
long mi, na ol i litimapim nem bilong em.

2

Ol arapela aposel i bin wanbel wantaim Pol

1 Mi stap inap 14 yia pinis, na bihain mi wan-
taim Barnabas mitupela i go long Jerusalem gen.
Mi kisim Taitus na mipela i go wantaim.
2 God yet i bin soim mi olsem mi mas i go.
Na taim mi stap long Jerusalem, mi bin toktok
wantaim ol bikman tasol bilong sios, na mi tokim

1:18: Jo 1.42, Ap 9.26-30 **1:19:** Mt 13.55 **1:21:** Ap 9.30 **2:1:** Ap 11.30, 15.2

ol long dispela gutnius mi save autim long ol
manmeri bilong ol arapela lain. Mi ting olsem,
nogut dispela wok mi mekim, na bipo tu mi bin
mekim, em i lus nating.
3 Taitus i stap wantaim mi, na em i man bilong
lain Grik. Tasol ol i no tok long mipela i mas katim
skin bilong em.
4 Tru, i gat sampela giaman brata ol i bin hait
tasol na kam insait long kibung bilong mipela. Ol i
kam insait bilong luk stil long dispela pasin Krais
Jisas i bin givim long yumi long taim em i lusim
yumi long kalabus bilong lo, na em i mekim yumi
i kamap fri. Ol dispela man i laik kalabusim yumi
gen.
5 Tasol mipela i no orait long tok bilong ol
long katim skin bilong Taitus. Mipela i no aninit
liklik long tok bilong ol. Mipela i laik bai tok tru
bilong gutnius em i no ken senis, na yupela i ken
bihainim stret oltaim.
6 Sampela man i stap olsem ol bikman bilong
sios. Long tingting bilong mi yet, ol i gat biknem o
nogat, em i samting nating. God i no save tingting
long nem bilong man. Tasol ol dispela man i gat
nem, ol i no skruim wanpela tok moa long tok
bilong mi.
7 Nogat tru. Ol i lukim olsem God i bin givim mi
wok bilong autim gutnius long ol manmeri bilong
ol arapela lain, olsem em i bin givim wok long Pita
bilong autim gutnius long ol Juda.
8 Yes, God i givim strong long Pita bilong mekim

2:3: Ap 16.3 **2:4:** Ap 15.1, 15.24, 2 Ko 11.20, 11.26, Ga 1.7, 5.1, 5.13 **2:5:** Ga 3.1, 4.16 **2:6:** Lo 10.17, Ap 10.34, Ro 2.11, 2 Ko 12.11, Ga 6.3 **2:7:** Ap 22.21

wok aposel namel long ol Juda, na olsem tasol
God yet i givim strong long mi bilong mekim wok
aposel namel long ol arapela lain.
9 Ol manmeri i lukim Jems na Pita na Jon olsem
ol bikman bilong sios, na taim ol dispela man i
save pinis olsem, God i bin marimari long mi na
i givim dispela wok long mi, orait ol i sekan long
mi wantaim Barnabas, na kisim mitupela olsem
brata tru bilong ol. Na mipela olgeta i wanbel
na pasim tok olsem, mitupela i ken mekim wok
namel long ol manmeri bilong ol arapela lain, na
ol yet i ken mekim wok namel long ol Juda. 10 Ol
i givim wanpela tok tasol long mitupela. Ol i laik
bai mitupela i mas mekim wok bilong helpim ol
rabisman i stap long sios bilong ol. Bipo yet mi bin
amamas long mekim dispela kain wok, na mi wok
strong yet long mekim.

Pol i kamapim rong bilong Pita

11 Tasol bihain, taim Pita i kam long taun An-
tiok, mi krosim em long pes bilong em stret, long
wanem, em i bin mekim pasin i no stret.

12 Taim ol lain bilong Jems i no kamap yet, Pita
i save kaikai wantaim ol man bilong ol arapela
lain. Tasol taim ol dispela lain i kamap pinis, orait
Pita i pret long dispela lain Kristen i save strong
long pasin bilong katim skin. Olsem na em i stap
longwe long ol man bilong ol arapela lain, na em i
no poroman moa wantaim ol.

2:9: Jo 1.42, Ro 1.5, Ef 3.8 **2:10:** Ap 11.29-30 **2:12:** Ap 11.3

13 Ol arapela Juda tu ol i mekim dispela pasin
giaman wantaim em. Na bihain dispela pasin gia-
man bilong ol em i pulim tingting bilong Barnabas
tu.
14 Tasol taim mi lukim ol i no bihainim stret tok
tru bilong gutnius, mi tokim Pita long ai bilong ol
olsem, “Yu wanpela man bilong lain Juda. Tasol
yu bihainim pasin olsem yu man bilong arapela
lain, na i no olsem yu man bilong lain Juda. Olsem
na watpo yu strong long ol man bilong ol arapela
lain long ol i mas bihainim pasin bilong ol Juda?”

Ol manmeri i bilip long Krais Jisas, ol tasol i kamap stretpela manmeri long ai bilong God

(Sapta 2.15—4.31)

Man i bilip long Jisas, em i kamap stretpela man

15 Tru, yumi ol Juda yumi bin kamap long lain
bilong Juda. Yumi no kamap long ol arapela lain,
em ol man bilong mekim sin. Nogat.
16 Tasol yumi save, God i no ting long man i
bihainim lo bilong Moses, na long dispela as em i
kolim em stretpela man. Nogat. Man i bilip long
Krais Jisas, em tasol God i save kolim stretpela
man. Yumi tu yumi bilip pinis long Krais Jisas,
long wanem, yumi save, long dispela rot tasol God
i ken kolim yumi stretpela man, na i no long rot
bilong bihainim lo. Long wanem, i no gat wanpela

2:14: 1 Ti 5.20 **2:16:** Sng 143.2, Ap 13.38-39, 15.10-11, Ro 1.17, 3.20-28, 4.5, 11.6, Ga 3.11, Hi 7.18-19

man em inap bihainim gut ol lo na bai God i kolim
em stretpela man. Nogat.
17 Taim yumi bihainim dispela rot bilong bilip
long Krais na kamap stretpela man long ai bilong
God, yumi lukim olsem yumi Juda tu yumi lain
bilong mekim sin wankain olsem ol arapela lain.
Orait ating yumi inap tok, Krais yet em i laik
mekim sin i kamap strong, a? Nogat tru. Yumi no
ken tok olsem.
18 Sapos mi pinisim pasin bilong i stap aninit
long lo na bihain mi kirapim bek dispela pasin
gen, orait mi yet mi kamap man bilong mekim
sin.*
19 Tasol lo i putim mi long rot bilong i dai na
long ai bilong lo mi stap olsem man i dai pinis. Na
long dispela rot nau mi stap laip wantaim God. Mi
hangamap pinis long diwai kros wantaim Krais na
mi dai wantaim em
20 na mi kisim nupela laip. Tasol dispela laip
em i no laip bilong mi yet. Nogat. Krais em i stap
laip insait long mi. Na nau olgeta pasin na wok mi
mekim long dispela graun, em mi mekim long rot
bilong bilip. Mi bilip long Pikinini Bilong God em i
bin laikim mi tru na em i lusim laip bilong em yet
bilong helpim mi.
21 Mi no laik mekim marimari bilong God i

2:17: 1 Jo 3.8-9 **2:18:** Ro 6.11, 6.14, 7.6, 2 Ko 5.15, 1 Te 5.10, Hi 9.14 * **2:18:** Tok bilong Pol i no klia tumas long dispela hap. I luk olsem em i laik tok, taim ol man i kamap Kristen, ol i no i stap moa aninit long lo bilong ol Juda. Tasol sapos sampela Kristen i strong long ol yet i mas bihainim dispela lo, orait ol tu bai i kamap man bilong mekim sin olsem olgeta man i stap aninit long lo. Lukim Rom 7.4-6. **2:20:** Jo 13.1, Ro 6.11, Ga 1.4, Ef 5.2, Ta 2.14, 1 Pi 4.2 **2:21:** Ga 3.21, Hi 7.11

kamap olsem samting nating. Sapos lo bilong Moses em inap long mekim yumi i kamap stretpela man long ai bilong God, orait Krais i dai nating tasol.

3

Pasin bilong bihainim lo, na pasin bilong bilip

1 Yupela longlong man bilong Galesia, mipela
i soim Jisas Krais pinis long yupela. I olsem ai
bilong yupela yet i lukim em i hangamap i stap
long diwai kros. Husat nau i paulim tingting
bilong yupela?
2 Mi laik askim yupela long wanpela samting
tasol. Yupela i kisim Holi Spirit long wanem rot
tru? Long rot bilong bihainim lo? O long rot bilong
harim gutnius na bilip?
3 Yupela i kamap longlong pinis, a? Yupela
i bin statim wokabaut bilong yupela long strong
bilong Holi Spirit, na nau yupela i laik pinisim
long strong bilong yupela yet?
4 Ating ol hevi bipo i kamap long yupela, em
yupela i karim nating, a? Tasol mi no ting yupela i
karim nating.*
5 God i givim Holi Spirit long yupela na i wokim
ol mirakel namel long yupela. Bilong wanem em
i mekim olsem? Em i ting long yupela i bihainim

3:1: Ga 2.13-14, 5.7 **3:2:** Ap 10.47, 15.8, Ro 10.16-17, Hi 6.4 **3:3:** Ga 4.9, Hi 7.16, 9.10 **3:4:** Hi 10.35-36, 2 Jo 8

* **3:4:** Planti saveman i save tanim dispela lain olsem, “Ating ol gutpela samting Holi Spirit i mekim i kamap namel long yupela, yupela i lusim tingting pinis long ol, a? Tasol mi no ting yupela i lusim tingting.”

lo na em i mekim? O em i ting long yupela i bin
harim gutnius na bilip na em i mekim olsem?
6 Buk bilong God i gat tok olsem, "Abraham i
bilipim tok bilong God, olsem na God i kolim em
stretpela man."
7 Olsem na yupela i ken save olsem, ol man i
bilip long gutnius, ol i pikinini tru bilong Abra-
ham.
8 Bipo yet God i save olsem, bihain ol arapela
lain bai i bilip long gutnius, na em i ting long em
bai i kolim ol stretpela manmeri. Olsem na bipo
tru em i autim gutnius long Abraham, olsem buk
bilong God i tok, "Long yu God bai i mekim gut
long olgeta lain manmeri."
9 Abraham i bilip na God i bin mekim gut long
em. Na olsem tasol God bai i mekim gut long
olgeta manmeri i bilip.
10 Tasol God bai i bagarapim olgeta man i
ting pasin bilong bihainim lo em inap mekim ol
i kamap stretpela manmeri long ai bilong God.
Long wanem, buk bilong God i gat tok olsem,
"Sapos wanpela man i no bihainim tru olgeta tok i
stap long buk bilong lo, orait God i ken bagarapim
dispela man."
11 Na buk bilong God i gat tok olsem, "Ol man i
bilip, bai God i kolim ol stretpela man na ol bai i
stap laip." Na dispela tok i soim yumi klia olsem,
i no gat rot bilong wanpela man i bihainim lo na
God i kolim em stretpela man.

3:6: Stt 15.6, Ro 4.3, Je 2.23 **3:7:** Jo 8.39, Ro 4.11-12, 4.16 **3:8:** Stt 12.3, 18.18, 22.18, Ap 3.5, 3.25, Ro 9.17 **3:9:** Ro 4.16 **3:10:** Lo 27.26, Jer 11.3 **3:11:** Hab 2.4, Ro 1.17, Ga 2.16, Hi 10.38

12 Rot bilong bihainim lo, em i no samting
bilong bilip. Nogat. Em i samting bilong em yet.
Long wanem, buk bilong God i tok olsem, "Man i
bihainim olgeta lo, em bai i stap laip."
13 Lo em i tok olsem, yumi olgeta man i no
bihainim olgeta tok bilong lo, yumi mas bagarap.
Tasol bilong helpim yumi, Krais yet i kisim dispela
nem "man bilong bagarap" na em i kisim bek
yumi. Buk bilong God i tok olsem, "Olgeta man i
hangamap long diwai, God i lukim ol olsem man
bilong bagarap tasol."
14 God i bin givim blesing long Abraham na tok
long em bai i mekim gut long olgeta lain manmeri.
Na long dispela wok Jisas Krais i bin mekim, nau
dispela blesing i kamap pinis long olgeta lain man-
meri, na yumi olgeta i ken bilip long gutnius na
kisim Holi Spirit, olsem bipo God i bin tok.

Lo bilong God i no inap rausim promis bilong God

15 Ol brata, mi tok nau long pasin bilong yumi
man. Sapos wanpela man i ting long em bai i dai,
na em i raitim tok bilong skelim gut ol samting
bilong en long ol pikinini bilong en, orait dispela
tok bilong en i kamap olsem wanpela kontrak, na i
no gat man i save skruim sampela tok moa long en,
na i no gat man i save tok, "Yumi no ken bihainim
tok bilong dispela kontrak."
16 Orait bipo God i bin tok long gutpela samting
bai i kamap bihain. Dispela promis God i givim

3:12: Wkp 18.5, Neh 9.29, Ro 4.4, 10.5, 11.6 **3:13:** Lo 21.23, Ro 8.3, 2 Ko 5.21, Ga 4.5 **3:14:** Ese 11.19, Jol 2.28-29, Sek 12.10, Ap 2.33 **3:16:** Stt 12.3, 12.7, Ap 7.5, 17.7, 1 Ko 12.12

long Abraham wantaim pikinini bilong en. Buk
bilong God i no tok olsem, “Long ol pikinini bilong
yu.” Em i no tok long planti pikinini. Nogat. Em
i tok long wanpela tasol, na i tok olsem, “Long
pikinini bilong yu.”† Dispela pikinini em Krais.
17 As bilong tok bilong mi i olsem. Pastaim
God i mekim kontrak wantaim Abraham. Na taim
430 yia i go pinis, orait lo i kamap. Dispela lo i
kamap bihain tru, em i no inap rausim tok bilong
dispela kontrak bipo God i bin mekim. Em i no
inap pinisim dispela promis God i bin mekim bipo.
18 Sapos yumi mas bihainim lo bilong yumi ken
kisim ol samting God i bin makim bilong yumi,
orait yumi no kisim long rot bilong promis. Tasol
yumi save, God i bin mekim promis long em bai i
givim dispela ol samting long Abraham.
19 Sapos olsem, orait bilong wanem lo i stap?
Em i olsem. God i laik bai as bilong sin em i ken
kamap ples klia, olsem na bihain long em i givim
promis pinis, God i givim lo tu. Na em i laik bai lo i
stap inap long taim dispela pikinini i kamap, bipo
God i bin promis long givim ol samting long em.
God i givim dispela lo long ol ensel na ol i autim

---

† **3:16:** Dispela hap tok Pol i tok long en, em i stap long buk Stat 13.15, na tu long Stat 15.18 na 17.7 na 17.8. Tasol sapos yu lukim ol dispela lain long Tok Pisin, bai yu lukim olsem tok i no wankain olsem tok bilong Pol. Nogat. Ol i tok olsem, “Long ol lain pikinini bilong yu i kamap bihain.” Pol i gat tingting olsem, Krais em i dispela pikinini bilong promis God i bin mekim long Abraham, na em i lukim dispela hap tok long tok Hibru na raitim tok bilong en. Tasol pasin bilong tok Hibru em i narakain liklik, na i no inap yumi tanim long wankain pasin long Tok Pisin. **3:17:** Kis 12.40, Ro 4.13-14, Ga 3.21 **3:18:** Ro 4.14, 8.17, 11.6 **3:19:** Lo 5.5, 5.22-27, Jo 1.17, Ap 7.38, 7.53, Ro 5.20, Hi 2.2

long wanpela namelman na namelman em i givim
long yumi.
20 Tasol sapos wanpela man em yet i laik mekim
wanpela wok, em bai i no inap givim dispela wok
long wanpela namelman. Orait God em i wanpela
tasol, na em wanpela tasol i bin givim promis.

Lo em i waspapa bilong bringim yumi long Krais

21 Ating mi laik tok olsem lo em i olsem birua
bilong ol promis God i bin mekim bipo? Nogat tru.
Sapos God i bin givim narakain lo, em inap long
givim laip long yumi, orait pasin bilong bihainim
lo em inap long mekim yumi i kamap stretpela
manmeri.
22 Tasol buk bilong God i tok olsem, "Sin i kal-
abusim olgeta manmeri," na God i larim dispela
samting i kamap, bai yumi man i bilip long Jisas
Krais yumi ken kisim dispela samting God i bin
promis long givim long ol man i bilip long em.
23 Taim bilong bilip i no kamap yet, orait lo i
kalabusim yumi i stap. Na yumi stap kalabus inap
taim bilong bilip i kamap ples klia pinis.
24 Lo i stap olsem waspapa bilong yumi, bilong
bringim yumi i kam long Krais, bai yumi ken bilip
long gutnius na God i ken kolim yumi ol stretpela
manmeri.
25 Na nau taim bilong bilip i kamap pinis, na
yumi no i stap aninit long dispela waspapa moa.

Bilip em i mekim yumi i kamap pikinini bilong God

3:20: Ro 3.29-30 **3:21:** Ro 8.2-4 **3:22:** Ro 3.9-19, 3.23, 4.11-12, 4.16, 11.32 **3:23:** Ga 4.3 **3:24:** Ap 13.39, Ro 10.4, Ga 2.16, Kl 2.17, Hi 9.9-10

26 Yupela olgeta i bilip long Krais Jisas na i
pas wantaim em, na long dispela pasin yupela i
kamap pikinini bilong God.
27 Yupela ol manmeri i bin kisim baptais na i
pas wantaim Krais, yupela olgeta i bin pasim Krais
olsem man i pasim longpela klos bilong en.
28 Na long lain bilong Krais, i no gat ol Juda na
ol Grik. I no gat ol wokboi nating na ol man i stap
fri. I no gat ol man na ol meri. Nau long Krais Jisas
yupela olgeta i stap wanpela tru.
29 Na sapos yupela i stap lain bilong Krais, orait
yupela i stap pikinini bilong Abraham tu. Em
yupela tasol ol lain bilong kisim ol dispela samting
bipo God i bin promis long givim long ol lain
bilong Abraham.

4

Long wok bilong Krais yumi wokboi i kamap pikinini bilong God

1 Tok bilong mi em i olsem. Sapos papa i gat
wanpela pikinini, orait bihain dispela pikinini bai
i kisim olgeta samting bilong papa bilong en. I
olsem ol dispela samting i stap pinis olsem ol
samting bilong pikinini. Tasol taim pikinini i stap
yangpela yet, em i stap wankain olsem ol wokboi
bilong papa.
2 Em i mas aninit long ol wasman na ol bosman,
i go inap long taim papa i bin makim.

3:26: Jo 1.12, Ro 8.14-16, 1 Jo 3.1-2 **3:27:** Ro 6.3, 13.14 **3:28:** Jo 10.16, Ro 10.12-13, 1 Ko 12.13, Ef 2.14, Kl 3.11 **3:29:** Ro 4.13, 9.7, Ga 4.7, 4.28, 5.1, Ef 3.6, Hi 11.18

3 Na yumi tu i olsem. Taim yumi stap olsem ol
liklik pikinini, yumi stap olsem ol wokboi nating
bilong ol spirit samting i save bosim ol samting
bilong skai na graun.
4 Tasol long taim stret God i bin makim, em i
salim Pikinini bilong en i kam. Meri i karim em,
na em i kamap man i stap aninit long lo,
5 bilong baim bek yumi ol manmeri i stap aninit
long lo, na bilong mekim yumi i kamap pikinini
bilong God.
6 Nau yupela i stap pikinini bilong God. Olsem
na God i salim Spirit bilong Pikinini bilong en i
kam pinis long bel bilong yumi na Spirit i mekim
yumi i singaut long God olsem, "Aba, Papa."*
7 Olsem na yu no i stap wokboi nating moa.
Nogat. God i mekim yu i kamap pikinini bilong
em. Na sapos yu stap pikinini bilong God, orait yu
save, yu bai kisim ol gutpela samting bilong em.

Pol i wari tru long ol Galesia

8 Bipo yupela i no save long God, na yupela i stap
olsem ol wokboi nating bilong ol samting i no god
tru.
9 Tasol nau yupela i save pinis long God. O
ating mobeta mi tok, God i save pinis long yupela.
Olsem na bilong wanem yupela i laik surik i go bek

4:3: Ga 2.4, 3.23, Kl 2.20 **4:4:** Stt 3.15, Mt 5.17, Lu 1.31, Jo 1.14, Ro 1.3, Ef 1.10, Hi 2.14 **4:5:** Mt 20.28, Jo 1.12, Ga 3.13, Ef 1.5-7, 1 Pi 1.18-19 **4:5:** Ro 8.15-17 **4:6:** Ro 5.5 * **4:6:** Long tok Aram, em tok ples bilong Jisas, ol i save kolim Papa olsem, Aba. Na taim Jisas i prea long God, em Papa bilong en, em i save kolim God olsem, "Aba." Lukim Mak 14.36. **4:7:** Ga 3.29 **4:8:** Ro 1.25, 1 Ko 8.4-6, 12.2, Ef 2.11-12, 1 Te 4.5 **4:9:** Ro 8.3, 1 Ko 8.3, Kl 2.20, Hi 7.18

long ol dispela rabis spirit i no gat strong tru, na
yupela i laik kamap wokboi nating bilong ol gen?
10 Oltaim yupela i save ting yupela i mas bi-
hainim ol lo bilong ol bikpela de bilong lotu na
bilong ol nupela mun na bilong bikpela lotu bilong
nupela yia.
11 Mi tingting long dispela pasin bilong yupela
na mi pret, nogut wok mi bin mekim namel long
yupela em i lus nating.
12 Ol brata, mi askim yupela strong long kamap
wankain olsem mi. Mi yet mi bin lusim lo na
kamap wankain olsem yupela, na long dispela
taim yupela i no bin mekim wanpela rong long mi.
13 Yupela i tingim yet, a? Wanpela kain sik i
mekim, na mi bin kam autim gutnius long yupela
namba wan taim.
14 Bodi bilong mi i no strong, na dispela i givim
bikpela hevi long yupela. Tasol yupela i no bin
givim baksait long mi, na yupela i no les long i
stap wantaim mi. Nogat. Yupela i kisim mi olsem
yupela i kisim wanpela ensel bilong God, o olsem
yupela i kisim Krais Jisas yet.
15 Long dispela taim yupela i bin amamas na
belgut long mi, tasol dispela amamas bilong yu-
pela nau i stap we? Mi tok tru tumas, long dispela
taim, yupela i bin i gat bikpela laik long helpim mi,
na sapos yupela inap kamautim ai bilong yupela,
orait yupela bai i kamautim na givim mi.
16 Tasol nau olsem wanem? Mi autim tok tru
long yupela, na dispela i mekim mi i kamap birua
bilong yupela, a?

4:10: Ro 14.5, Kl 2.16 **4:13:** 1 Ko 2.3, 2 Ko 11.30, 12.7-9 **4:16:** Amo 5.10, Ga 2.5, 2.14

17 Harim. Ol dispela man i wok long grisim
yupela, ol i no gat tingting bilong helpim yupela.
Nogat. Ol i laik banisim yupela, bai yupela i
tingting tasol long helpim ol.
18 Sapos yumi tingting strong long mekim gut-
pela pasin long ol arapela, em i orait. Oltaim
yupela i ken mekim dispela pasin, na i no long
taim mi stap wantaim yupela tasol.†
19 Ol pikinini bilong mi, mi pilim pen gen olsem
pen i kamap long meri i laik karim pikinini, long
wanem, mi laik bai yupela i mas kamap ol pikinini
tru bilong God wankain olsem Krais yet.
20 Sori tumas, mi no i stap wantaim yupela
nau. Sapos mi stap wantaim yupela, orait mi inap
mekim gutpela tok liklik long yupela. Mi wari tru
long yupela, na mi no save, bai mi helpim yupela
olsem wanem.

Tok bokis bilong Hagar wantaim Sara

21 Yupela ol man i laik aninit long lo, yupela
tokim mi nau. Ating yupela i no save long tok
bilong lo, a?
22 Buk bilong God i tok olsem, Abraham i gat
tupela pikinini man. Wokmeri nating, Hagar, em
i karim wanpela, na meri i stap fri em i karim
wanpela.
23 Dispela pikinini bilong wokmeri nating, em
i bin kamap long rot ol manmeri i save kamapim
pikinini long en. Tasol pikinini bilong meri i stap
fri, God i mekim promis na em i kamap.
24 I gat tok bokis insait long dispela stori. Dis-

---

† **4:18:** Tok Grik i no klia tumas long dispela hap. **4:22:** Stt 16.15, 21.2 **4:23:** Stt 18.10-14, Ro 9.7-9, Hi 11.11 **4:24:** Ro 8.15, Ga 5.1

pela tupela meri i makim tupela kontrak. Hagar
i makim kontrak bilong maunten Sainai, na ol
pikinini bilong en i kamap wokboi nating.
25 Hagar em i makim maunten Sainai, dispela
maunten bilong kantri Arebia, na tu em i makim
dispela Jerusalem nau i stap. Dispela Jerusalem i
stap wokmeri nating wantaim ol pikinini bilong
en.
26 Tasol narapela Jerusalem i stap long heven,
em i stap fri. Em i mama bilong yumi.‡
27 Buk bilong God i tok olsem, "Yu tarangu meri
i no save karim pikinini, yu ken amamas. Yu
meri, yu no bin pilim pen bilong karim pikinini,
yu ken belgut. Yu mas singim song na amamas
na singaut, long wanem, bai yu gat planti pikinini
moa, i winim ol pikinini bilong meri i gat man."
28 Ol brata, yupela i wankain olsem Aisak. Long
promis bilong God yupela i kamap pikinini bilong
em.
29 Tasol dispela pikinini i bin kamap long rot
ol manmeri i save kamapim pikinini long en, em
i bin mekim nogut long dispela arapela pikinini i
bin kamap long strong bilong Holi Spirit. Na nau
tu wankain pasin tasol i stap.
30 Buk bilong God i gat wanem tok? Em i
tok olsem, "Rausim dispela wokmeri wantaim
pikinini bilong en. Pikinini bilong wokmeri em i
no ken kisim ol hap samting bilong papa wantaim

4:26: Hi 12.22, KTH 3.12, 21.2, 21.10 ‡ **4:26:** Long lain 22, Pol i kolim Sara olsem, "meri i stap fri". Long dispela tok bokis Sara i makim promis bilong God, na pikinini bilong en Aisak i makim ol Kristen. Lukim lain 28. **4:27:** Ais 54.1 **4:28:** Ap 3.25, Ro 9.7-8, Ga 3.29 **4:29:** Stt 21.9, Ga 5.11, 6.12 **4:30:** Stt 21.10, Jo 8.35

pikinini bilong meri i stap fri.” Buk bilong God i tok olsem.

31 Orait ol brata, yumi save, yumi no pikinini bilong wokmeri nating. Nogat. Yumi pikinini bilong meri i stap fri.

Taim Krais i mekim yumi i kamap fri, Holi Spirit i save stiaim wokabaut bilong yumi na yumi save mekim gutpela pasin long ol arapela

(Sapta 5-6)

5

Yumi mas i stap fri tru

1 Krais i bin mekim yumi i kamap fri, bilong yumi no ken i stap aninit long lo. Olsem na yupela i mas sanap strong. Yupela i no ken larim ol man i mekim yupela i kamap olsem ol wokboi nating gen.

2 Harim. Mi Pol mi tokim yupela, sapos yupela i larim ol i katim skin bilong yupela, orait wok bilong Krais bai i no inap helpim yupela liklik. Nogat tru.

3 Yupela olgeta man i larim ol i katim skin bilong yupela, mi laik tokaut klia gen long yupela olsem, sapos yupela i mekim pasin olsem, orait yupela i mas bihainim olgeta lo wantaim.

4:31: Jo 8.36, Ga 3.29, 5.1, 5.13 **5:1:** Jo 8.32, 8.36, Ap 15.10, Ro 6.18, Ga 2.4, 5.13, 1 Pi 2.16 **5:3:** Ga 3.10

4 Sapos yupela i laik bihainim lo, na long dispela
rot yupela i laik bai God i kolim yupela stretpela
man, orait yupela i lusim Krais pinis. Yupela i
lusim pinis marimari bilong God.
5 Long strong bilong Holi Spirit yumi bilip long
God na yumi wetim em i kolim yumi stretpela
man.
6 Sapos man i stap long Krais Jisas, orait pasin
bilong katim skin em i samting nating, na pasin
bilong man i no katim skin, em tu i samting nating.
Tasol pasin bilong man i bilip na dispela i kirapim
em long laikim tru ol arapela, dispela em i samting
tru.
7 Bipo yupela i save wokabaut gut long rot
bilong Krais. Tasol husat i pasim rot na yupela i
no bihainim moa tok i tru?
8 Dispela tingting nau yupela i bihainim em i no
kam long God, em God i save singautim yupela.
9 Tingim.
Liklik yis tasol em inap long mekim olgeta bret i
solap.
10 Mi bilip olsem Bikpela bai i helpim yupela,
na bai yupela i bihainim tingting bilong mi, na bai
yupela i no holim narapela tingting. Mi no save
husat i wok long paulim tingting bilong yupela,
tasol maski, dispela man bai i kisim pe nogut long
rong bilong em yet.
11 Ol brata, sapos i tru mi save autim tok yet long
ol man i mas katim skin, orait bilong wanem ol i
wok yet long mekim nogut long mi? Sapos mi tok

5:4: Ro 9.31-32, Hi 12.15 **5:5:** Ro 8.24-25, 2 Ti 4.8 **5:6:** 1 Ko 7.19, Ga 6.15, Kl 3.11, Je 2.18-22 **5:7:** 1 Ko 9.24, Ga 1.6, 3.1 **5:9:** 1 Ko 5.6, 15.33 **5:10:** 2 Ko 2.3, 8.22, 10.6, 11.15, Ga 1.7 **5:11:** 1 Ko 1.23, 15.30, Ga 6.12, 6.17

long ol man i mas katim skin, orait tok bilong diwai kros i no inap bagarapim moa tingting bilong ol man.

12 Ol dispela man i paulim tingting bilong yupela, ol i strong long dispela pasin bilong katim skin bilong sem. Tasol mobeta ol i katim skin bilong ol yet na rausim bol bilong ol olgeta.

13 Tru, ol brata, God i bin singautim yupela bilong yupela i ken i stap fri. Tasol nogut yupela i ting olsem, "Mipela i stap fri, olsem na mipela i ken mekim ol pasin bilong olpela bel." Nogat. Yupela i no ken ting olsem. Yupela wan wan i mas i stap olsem wokboi bilong ol arapela manmeri bilong God, na yupela i mas givim bel bilong yupela long ol.

14 Olgeta tok bilong lo i stap insait long dispela wanpela tok tasol, "Yu mas laikim ol wantok olsem yu laikim yu yet."

15 Tasol sapos yupela i kros kros na pait nabaut namel long yupela yet, orait yupela lukaut. Nogut yupela olgeta i lus wantaim.

Pasin bilong Holi Spirit na pasin bilong olpela bel

16 Tok bilong mi em i olsem, yupela i mas larim Holi Spirit i stiaim wokabaut bilong yupela. Sapos yupela i mekim olsem, orait yupela bai i no inap bihainim laik bilong olpela bel.

17 Yumi save, olpela bel em i laik daunim Holi Spirit, na Holi Spirit em i laik daunim olpela bel.

5:13: 1 Ko 8.9, 9.19, 1 Pi 2.16, 2 Pi 2.16-19 **5:14:** Wkp 19.18, Mt 5.43, 7.12, Ro 13.8-9, Je 2.8 **5:16:** Ro 6.12, 8.4, 13.14, Ga 5.25, 1 Pi 2.11 **5:17:** Ro 7.15-23, 8.6-7, 1 Pi 2.11

Tupela i birua wantaim, na samting yupela i laik
mekim, em yupela i no inap mekim.
18 Na sapos yupela i bihainim Holi Spirit, orait
yupela i no i stap aninit long lo.
19 Yupela i save pinis long pasin bilong olpela
bel. Em olkain pasin olsem, pasin pamuk na pasin
doti na pasin bilong bel i kirap long mekim ol
pasin nogut,
20 na pasin bilong lotu long ol giaman god na
pasin bilong mekim olkain posin na pasin birua
na belhat na kros na bel nogut na mangal na pasin
bilong ting long yu yet tasol na tok pait na brukim
lain,
21 na pasin bilong bel kaskas long ol man i stap
gut na pasin bilong spak na hambak na singaut
bikmaus nabaut, na ol kain kain pasin olsem. Bipo
mi tokim yupela pinis, na nau mi mekim wankain
tok gen. Olgeta man i mekim ol dispela kain pasin,
ol bai i no inap i go insait long kingdom bilong God.
22 Tasol Holi Spirit i save kirapim yumi long
mekim ol gutpela pasin olsem, pasin bilong laikim
tru ol arapela na pasin bilong amamas na pasin
bilong i stap bel isi na pasin bilong i no belhat
kwik na pasin bilong helpim ol man na mekim
gutpela pasin long ol na pasin bilong wokabaut
stret oltaim
23 na pasin bilong i stap isi na pasin bilong
daunim laik bilong olpela bel. I no gat wanpela lo
i tambuim ol dispela kain pasin.

5:18: Ro 6.14, 8.2, 8.14 **5:19:** 1 Ko 3.3, 6.9-10, Ef 5.3, Kl 3.5, Je 3.14-15 **5:21:** 1 Ko 6.9, Ef 5.5, Kl 3.6, KTH 22.15 **5:22:** 1 Ko 13.7, Ef 5.9, Kl 3.12, Je 3.17 **5:23:** 1 Ti 1.9

24 Olgeta manmeri bilong lain bilong Krais ol i
kisim olpela bel wantaim ol laik na mangal nogut
bilong en, na ol i nilim pinis long diwai kros na em
i dai pinis.
25 Holi Spirit em i givim laip long yumi, olsem
na yumi mas larim Holi Spirit i stiaim olgeta wok-
abaut bilong yumi.
26 Yumi no ken litimapim nating nem bilong
yumi yet, na yumi no ken sutim bel bilong ol
arapela long kirapim pait, na yumi no ken mangal
long ol samting bilong ol arapela.

6

Wanem kain kaikai yu planim, dispela kain tasol bai yu kisim

1 Ol brata, sapos yupela i save olsem wanpela
bilong yupela i bin mekim sin, orait yupela man
i bihainim Holi Spirit, yupela i mas mekim pasin
isi long dispela man na helpim em long stretim
pasin bilong em. Tasol yupela i mas lukaut gut
long yupela yet. Nogut Satan i traim yupela na
yupela tu i pundaun long sin.
2 Yupela i mas helpim ol arapela long karim
hevi bilong ol. Long dispela pasin bai yupela
inapim tru lo bilong Krais.
3 Sapos wanpela man i ting em i gat nem, tasol
em i no gat nem, orait dispela man i giamanim em
yet.

5:24: Ro 6.6, 13.4, Kl 3.5, 1 Pi 2.11 **5:25:** Ro 8.4-5, Ga 5.16 **5:26:** Fl 2.3 **6:1:** Mt 18.15, 1 Ko 2.15, 4.21, 7.5, 2 Ti 2.25, Hi 12.13, Je 5.19 **6:2:** Jo 13.14-15, Ro 15.1, 1 Te 5.14, 1 Jo 4.21 **6:3:** Ro 12.3, 1 Ko 8.2, 2 Ko 3.5

4 Olgeta man i mas skelim wok bilong ol yet, em
i gutpela o nogat. Man i mekim olsem, em i ken
amamas long pasin em yet i mekim na em i no
mas skelim pasin bilong en wantaim pasin bilong
narapela man,
5 long wanem, olgeta man wan wan bai i karim
hevi bilong pasin ol yet i mekim.
6 Man i skul long tok bilong God, em i ken givim
sampela bilong olgeta gutpela samting bilong en i
go long man i skulim em.
7 Nogut yupela i giamanim yupela yet na yupela
i ting yupela inap long trikim God. Yupela bai i no
inap tru. Yu planim pikinini bilong wanem kain
kaikai, em dispela kain kaikai tasol bai i kamap
long gaden bilong yu. 8 Sapos wanpela man i
bihainim ol laik bilong olpela bel bilong em yet,
orait dispela pasin bilong olpela bel bai i kamapim
kaikai nogut na em bai i bagarap olgeta. Tasol
sapos em i bihainim pasin bilong Holi Spirit, orait
Holi Spirit bai i kamapim laip long dispela man na
em bai i stap gut oltaim oltaim.
9 Olsem na yumi no ken les long mekim gutpela
pasin. Sapos yumi no slek long mekim wok, orait
long taim bilong kisim kaikai yumi bai kisim gut-
pela kaikai tru.
10 Olsem na wanem taim yumi inap mekim
gutpela pasin long ol arapela, yumi mas mekim.

6:4: 1 Ko 11.28, 2 Ko 13.5 **6:5:** Ro 2.6, 14.12, 1 Ko 3.8 **6:6:** Ro 15.27, 1 Ko 9.11, 9.14 **6:7:** Jop 13.9, Lu 16.25, Ro 2.6, 1 Ko 6.9 **6:8:** Hos 8.7, 10.12, Jo 3.6, 6.63, Ro 8.13, Je 3.18 **6:9:** 1 Ko 15.58, 2 Te 3.13, Hi 3.6, 3.14, KTH 2.10 **6:10:** Ef 2.19, 1 Te 5.15, 1 Ti 6.18, Hi 3.6

Na yumi mas strong tru long mekim gutpela pasin
long ol arapela manmeri i bilip long Bikpela.

Pol i amamas long diwai kros bilong Krais

11 Dispela hap tok em mi yet mi raitim. Lukim ol
dispela bikpela leta mi wokim bilong raitim tok.*
12 Harim. Ol dispela man i strong tumas long
katim skin bilong yupela, ol i mekim olsem, long
wanem, ol i laik kisim biknem long ai bilong ol
arapela man. Ol i save pret na ting olsem, "Nogut
ol arapela man i save olsem yumi bilip long diwai
kros bilong Krais, na ol i laik mekim nogut long
yumi."
13 Ol man i kisim pinis dispela mak bilong ol
Juda, ol yet i no save bihainim gut lo. Tasol ol i
laik katim skin bilong yupela, bai ol i ken kisim
biknem long dispela samting ol i bin mekim long
skin bilong yupela.
14 Tasol mi no inap litimapim nem bilong mi yet
o bilong wanpela man. Nogat. Mi bai litimapim
nem bilong Jisas Krais tasol. Em i dai pinis long
diwai kros, na mi amamas long dispela tasol. Long
wok Krais i bin mekim long diwai kros, pasin
bilong dispela graun em i dai pinis long tingting
bilong mi, na i olsem mi yet mi dai pinis long diwai
kros na mi no inap bihainim moa ol pasin bilong
graun.
15 Nau pasin bilong katim skin em i samting
nating, na pasin bilong man i no katim skin, em
tu i samting nating. God i mekim yumi i kamap

---

* **6:11:** Lukim tok i stap long 1 Korin 16.21. **6:12:** Ga 2.3, 2.14, 5.11, Fl 3.18 **6:14:** Ro 2.29, 6.6, 1 Ko 1.31, 2.2, Fl 3.3, 3.7-8 **6:15:** 2 Ko 5.17, Ga 5.6, Kl 3.11

nupela manmeri, na dispela tasol em i samting tru.
16 God i ken marimari long olgeta manmeri i
save holim dispela tingting na bihainim, na em
i ken mekim bel bilong ol i stap isi. Ol dispela
manmeri ol i lain Israel tru bilong God.
17 Mi no laik bai wanpela man i givim hevi moa
long mi. Nogat. Ol man i bin paitim mi, na ol
dispela mak i stap pinis long bodi bilong mi, ol i
soim olsem mi wokman tru bilong Jisas.
18 Ol brata, marimari bilong Bikpela bilong
yumi Jisas Krais em i ken i stap wantaim spirit
bilong yupela wan wan. I tru.

6:17: 2 Ko 1.5, 4.10, 11.23, Ga 5.11, Kl 1.24

Buk Baibel long Tok Pisin
The Holy Bible in the Tok Pisin (Melanesian Pidgin) Language of Papua New Guinea without Deuterocanon/Apocrypha
Buk Baibel long Tok Pisin bilong Niugini

Copyright © 1969–2008 The Bible Society of Papua New Guinea

℗ Faith Comes by Hearing

Language: Tok Pisin (Melanesian Pidgin)

Translation by: The Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Dec 2025 from source files dated 12 Dec 2025
62981155-c1a4-53f6-b753-ac98c7564860